

CÁCH LÀM VIỆC VỚI MỘT THÔNG DỊCH VIÊN TÒA ÁN



Nếu quý vị phải ra tòa mà lại không thông thạo tiếng Anh, một thông dịch viên tòa án đủ năng lực có thể giúp quý vị giao tiếp với tòa bằng ngôn ngữ mà quý vị nói được thoải mái. Dưới đây là một số lời khuyên để giúp quý vị làm việc với một thông dịch viên tòa án:

1 NÓI CHẬM



Nói với tốc độ bình thường hoặc thậm chí là chậm hơn một chút so với bình thường để thông dịch viên có thể theo kịp quý vị. Nếu thông dịch viên ra hiệu cho quý vị nói chậm lại thì quý vị cần tạm dừng hoặc nói chậm lại. Đừng ngừng nói.

2 CHỈ NÓI BẰNG NGÔN NGỮ CỦA QUÝ VỊ



Ngay cả khi có biết một chút tiếng Anh thì quý vị cũng chỉ nên nói bằng ngôn ngữ của mình để tránh sai sót.

3 CHỈ NGHE THÔNG DỊCH VIÊN



Quý vị không nên cố thử nghe tiếng Anh đồng thời vì quý vị có thể bỏ qua những thông tin quan trọng.

4 NÓI RÕ RÀNG VÀ TRỰC TIẾP



Nói trực tiếp với người đang nói chuyện với quý vị, ví dụ như thẩm phán hay luật sư. Quý vị cũng cần nói đủ to và rõ ràng để thẩm phán và thông dịch viên có thể nghe rõ lời quý vị.

5 NẾU QUÝ VỊ KHÔNG NGHE RÕ HOẶC KHÔNG HIỂU, HÃY NÓI VỚI THẨM PHÁN



Nếu quý vị không nghe rõ hoặc không hiểu, hãy nói ngay với thẩm phán. Không ai biết được quý vị không hiểu nếu quý vị không lên tiếng.



Để biết thêm các lời khuyên và thông tin về cách làm việc với thông dịch viên tòa án, vui lòng truy cập trang www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm.



JUDICIAL COUNCIL
OF CALIFORNIA